

Eupen. Q. 284. (St.)

1. wenda (1-3)-of: wenta (2)-hundar nō  
Spēr<sup>2</sup>rār xēnt xēnt sa bay
2. mina kamero<sup>2</sup>t hata blur. mō bæg. u<sup>2</sup>ta
3. hydagæsta: xō spēnt mamer met mā. nō
4. Eq. ana g. d. rda g. r. van e swa<sup>2</sup>R (1-2)-  
of: es lē<sup>2</sup>stox<sup>2</sup> werk (1-2)
5. optat sef krex txa<sup>2</sup>(1)-of: krex. gæza(2)-  
of: krex<sup>2</sup> ga<sup>2</sup>(1) xō bæse, mæt bræt- st  
ſeep (= schip, verouerd (1-2)).
6. dār sk. nār hadana spēl. n(1)-of: ana  
Spēl. nār (2-3) Enxina ve<sup>2</sup>nār  
y dār ſefar legda xir<sup>2</sup>t da leparan a:f
8. en dat fa'breg es neks tā xēnt
9. kum hi xēnt (1-2)-of: kumans he:  
hi<sup>2</sup>ntja (3)
10. brenj<sup>2</sup>s fir<sup>2</sup>R gla<sup>2</sup>: s(2) - gleska mu.  
gleskara - we<sup>2</sup>rt (waard, baas)
11. brenj<sup>2</sup> o<sup>2</sup>s twe<sup>2</sup>c 'kilo xu:<sup>2</sup>R ki<sup>2</sup>sa (1-2)-  
of: ke<sup>2</sup>sa (3) - a ke<sup>2</sup>sa - ke<sup>2</sup>skara
12. xō hant a hundar vō: f dre<sup>2</sup>i litar  
wi. n.-of: wēnd - gædr<sup>2</sup>a: g<sup>2</sup>ko
13. a dece<sup>2</sup> yda me<sup>2</sup>x. (1-2) medana k<sup>2</sup>pol
14. ex han xi:n knir gæke<sup>2</sup>nr
15. fas'lo<sup>2</sup> vānt wert hy ni<sup>2</sup>t mi<sup>2</sup> v<sup>2</sup>pol  
gave<sup>2</sup>rt
16. ex be vru<sup>2</sup> dada<sup>2</sup> x. ni<sup>2</sup>t met hō  
met xagana be
17. x hanat ni<sup>2</sup>t xado<sup>2</sup>na kamero<sup>2</sup>t
18. we<sup>2</sup>m hadat da gælo<sup>2</sup>na - de<sup>2</sup> da  
a. kæ. mt
19. spēn - spēnagewe<sup>2</sup>ps (1-2)-of: spēnawefs  
(1-2-3) - ana bæ<sup>2</sup>issm
20. m kap (zelden) - m m<sup>2</sup>ts (algemener) - m  
alp<sup>2</sup>ekha (beret alpin) - ban. bæn. ut.  
(zuvel, arch.) - var v. Rlok (vervaarlijch 1-2)  
m we - m nata we (1-3)-of (2) m<sup>2</sup> bænæt -  
ana pels - of: ana sampah<sup>2</sup> - of (2) fydavle<sup>2</sup> -
21. m ha:x - m p<sup>2</sup>et - of: ana vrœ<sup>2</sup>js (1-2)  
zonder, 3 met onderscheid pad - likker).
22. m<sup>2</sup>e:ra werdax tix perla brena - of: ſenka
23. eqala<sup>2</sup>nt loet foal o ſeſa a: v brea<sup>2</sup>ko
24. he<sup>2</sup> es ons q<sup>2</sup>be<sup>2</sup>ts wo<sup>2</sup>rola
25. gef mix ons twe<sup>2</sup>c bresten - brefor-  
bretsta
26. dat denkm<sup>2</sup>l ſte:tant mida ni<sup>2</sup>t mi  
do<sup>2</sup> (met klemtoon)
27. de<sup>2</sup>ma v<sup>2</sup>o:R t<sup>2</sup>ale:va wina p<sup>2</sup>rens - of:  
wina gruton he:R
28. dār d<sup>2</sup>hol (1-2) es ni<sup>2</sup>t eganen hoomal  
ble<sup>2</sup>vo
29. da ju<sup>2</sup>lk<sup>2</sup>inder xēnt metar li<sup>2</sup>rar  
a:gr me<sup>2</sup>k gæw<sup>2</sup>st
30. ex han<sup>2</sup>it ko<sup>2</sup>ma i<sup>2</sup>x fe:rdex bena
31. at fi<sup>2</sup> d<sup>2</sup>rykt xe:ro li: nzo:m
32. ha han<sup>2</sup>it weraka gu<sup>2</sup> - a hadat egana  
ho<sup>2</sup>us (1-2)-of: a hat ho<sup>2</sup>uspi<sup>2</sup>n (3)
33. ſte<sup>2</sup>k ens ana ſte<sup>2</sup>la ende<sup>2</sup> bæ<sup>2</sup>issm
34. n<sup>2</sup>e: - hy wert ni<sup>2</sup>t mi<sup>2</sup> gæke: g. alt
35. he. ex hanal twe<sup>2</sup>c mor<sup>2</sup>l a:ndix gæru<sup>2</sup>ps
36. di p<sup>2</sup>er es nax ni<sup>2</sup>t li:p - da:zit naga<sup>2</sup>  
weta ke<sup>2</sup>radre.
37. xō xēnt no:t fæ<sup>2</sup>il xagana
38. xō hadam tārōst xeho<sup>2</sup>pa at xæ<sup>2</sup>il  
kle: tā kri:z
39. he<sup>2</sup> werdat (1,3)-of: a kalat (2) - sa leava  
ni<sup>2</sup>t wi<sup>2</sup>t brena
40. xō hat da hō<sup>2</sup>f m<sup>2</sup>elak farstro<sup>2</sup>t
41. dār ma m<sup>2</sup>ota fro bæ<sup>2</sup>issm
42. rdes xæve<sup>2</sup>rlax egan ſeld a ſwema
43. de m<sup>2</sup>ana h<sup>2</sup>alt - of: mult - foal - φmdator.  
of: wa:lo - ſte<sup>2</sup>rag es
44. ve<sup>2</sup>R kri:da helafda - en de<sup>2</sup>krīt a:ndar  
helafda

45. helop mijenstad bet ophe<sup>r</sup>  
 46. o.<sup>u</sup> z<sup>a</sup> my.<sup>u</sup> RAA (1-2) - of: mu.<sup>u</sup> RAR (3) - es<sup>z</sup> zu<sup>z</sup>  
 v<sup>e</sup>t wi<sup>z</sup> a VERA  
 47. z<sup>a</sup> sprezen o<sup>b</sup>st uitsta voer en wet  
 48. der garda<sup>n</sup>e: RAR (verouderd = tuinier) - of:  
 der' gertnar - WERT (1-3) - of: z<sup>a</sup> l(2) der b<sup>o</sup>m  
 nd vore dala - of: (3) der b<sup>o</sup>m tsy, x<sup>a</sup>tar WERT  
 gur tuw<sup>i</sup>x egana b<sup>o</sup>m ste<sup>z</sup>ka  
 u<sup>g</sup>ma<sup>z</sup> ganscaroes at fenstar tur  
 50. t<sup>f</sup>en da ta lu<sup>z</sup> voer da cesta mes - da hu<sup>z</sup> me<sup>z</sup>  
 da 'a:ndaxt - at l<sup>o</sup>f (lechts in de Capucynen-  
kerk of Franse kerk: [at klosterl<sup>z</sup> f]om su.)  
 da VET: sp<sup>a</sup>r  
 51. b<sup>o</sup>tspre - pedzfluts - u.<sup>z</sup>brejs - ve: rdax  
 ma<sup>z</sup>: ka - of: (ate:ta) p<sup>a</sup>ret ma<sup>z</sup>: ka - mest  
 spreja - en bo<sup>z</sup>teram smir<sup>i</sup>ra  
 52. di vro<sup>z</sup> hatsax ta ho<sup>z</sup>ra sruja lo<sup>z</sup>ra  
 53. da vader hadam x<sup>a</sup>s jo<sup>z</sup> R no<sup>z</sup>n su<sup>z</sup>l go<sup>z</sup>  
 lo<sup>z</sup>ra - of: la<sup>z</sup>ra go<sup>z</sup>  
 54. ex han em a:fxaro<sup>z</sup> zu sp<sup>z</sup>lans x<sup>a</sup>wa<sup>z</sup>tar  
 ta go<sup>z</sup>na  
 55. gri<sup>z</sup>s vt.<sup>z</sup>zo ko<sup>z</sup>nt x<sup>a</sup>z: lds en u<sup>z</sup>xa ka<sup>z</sup>nt -  
 of: en u<sup>z</sup>s gedant  
 56. e<sup>z</sup>rdas poet koent ni<sup>z</sup>t dy: R - of: koent ni<sup>z</sup>t  
 fe: l w<sup>z</sup>E. RT (3) - gry. lo (aarden potten)  
 57. der bro:t si. b<sup>o</sup>R (eigen term onbekend) ste<sup>z</sup>: t  
 noera der ba<sup>z</sup>ko<sup>z</sup>vent (1-2) - of: ste<sup>z</sup>: ta. gan  
 stu<sup>z</sup>f (3) - a<sup>z</sup>gan stoaf (1) (= kachol, een kleine  
 "potloden", kachol, en p<sup>z</sup>blu<sup>z</sup>na kaxol - "haard",  
 is niet gekend).  
 58. E<sup>z</sup>gana merts exat noxta ko<sup>z</sup>ut fer ta  
 plika - of: voer metar hal ta sp<sup>z</sup>ola  
 59. di kerts (1-3) - of: di kees (2) beert klo<sup>z</sup>R ni<sup>z</sup>t -  
 of: g<sup>z</sup>ot mi<sup>z</sup>ler<sup>z</sup> ni<sup>z</sup>t - b<sup>o</sup>: R (enf. "branden)  
 60. he<sup>z</sup> trok at peet agana st<sup>z</sup>ert  
 61. vro<sup>z</sup>ger komde<sup>z</sup> he<sup>z</sup> jedar fo<sup>z</sup>R no<sup>z</sup>gen  
 k<sup>z</sup>ramas  
 62. der pa:tar hat x<sup>a</sup>za:t dat o.<sup>u</sup>z<sup>a</sup> heragot  
 folko<sup>z</sup>ma wi<sup>z</sup>R  
 63. do<sup>z</sup>u<sup>z</sup> hats mixa<sup>z</sup>te<sup>z</sup> na me<sup>z</sup> do hats ni<sup>z</sup>t  
 metmixa kalt  
 64. da swabala x<sup>a</sup>po (aud, 2) - of: werda (1, 2, 3)  
 b<sup>o</sup> - of: R<sup>z</sup>ETR<sup>z</sup> k<sup>z</sup>o<sup>z</sup>ma  
 65. ge:sta hy ni<sup>z</sup>t ka<sup>z</sup>: R<sup>z</sup>  
 66. e<sup>z</sup>ta ta o<sup>z</sup> X ge:RA ki<sup>z</sup>s  
 67. Xina moto: R es ka'pot - a hadana de'felt  
 68. hy woer at hi<sup>z</sup>la w<sup>z</sup>l. Ram - En no<sup>z</sup>u<sup>z</sup> hant  
 farana mela ?o<sup>z</sup>avant  
 69. de kle<sup>z</sup>na j<sup>z</sup>on l<sup>o</sup>p beravas (1-2) - of:  
 at j<sup>z</sup>onyka l<sup>o</sup>p blotfur<sup>z</sup>ts (3)  
 70. de p<sup>z</sup>v.d es x<sup>z</sup>ba<sup>z</sup>sta<sup>z</sup> (3) - of: da exana  
 bastegan han (2-3)  
 71. ex w<sup>z</sup>ld dat der b<sup>o</sup>re<sup>z</sup> idree<sup>z</sup>gar p<sup>z</sup>ur st  
 fer mix he (1) - of: ana br<sup>z</sup>if peer mix he  
 72. ex ha wi<sup>z</sup> agen h<sup>z</sup>ert (1-2) - of: pi<sup>z</sup>nam a h<sup>z</sup>elt (3)  
 73. met k<sup>z</sup>ra k<sup>z</sup>alag<sup>z</sup> k<sup>z</sup>ani<sup>z</sup> ni<sup>z</sup>t cemgo<sup>z</sup>na  
 74. no. m<sup>z</sup>da: X spana varat pe<sup>z</sup>rt agan<sup>z</sup>  
 ka: R - noeda ?e<sup>z</sup>tan p<sup>z</sup>us  
 75. ex han g<sup>z</sup>et fe: bar - of: ex han<sup>z</sup> k<sup>z</sup>itska -  
 al<sup>z</sup>fan de<sup>z</sup>ra mo<sup>z</sup>: R<sup>z</sup>  
 76. der X<sup>z</sup>na - of: da j<sup>z</sup>on - van der k<sup>z</sup>enak  
 er<sup>z</sup>: X zaldo<sup>z</sup> t<sup>z</sup>west  
 77. we<sup>z</sup>sta ni<sup>z</sup>t wu<sup>z</sup>na stelmax<sup>z</sup>ar w<sup>z</sup>int -  
 en bo<sup>z</sup>X  
 78. di ru<sup>z</sup>xa hant lan d<sup>z</sup>bara - en d<sup>z</sup>ara -  
 of: mo<sup>z</sup> d<sup>z</sup>ro<sup>z</sup> (enkels)  
 79. ex p<sup>z</sup>lif<sup>z</sup> X<sup>z</sup>. wo<sup>z</sup>rt dava<sup>z</sup>  
 80. t<sup>z</sup>aint - of: t<sup>z</sup>aintja - w<sup>z</sup>rk alt du<sup>z</sup>t - i<sup>z</sup>za  
 d<sup>z</sup>o<sup>z</sup>: p<sup>z</sup> kursta  
 81. hoe:m lo<sup>z</sup> pa da o<sup>z</sup>w<sup>z</sup> enda u<sup>z</sup>ker  
 82. hoe:r d<sup>z</sup>atarka - of: d<sup>z</sup>atarkja - es meda  
 k<sup>z</sup>erafska noana los g<sup>z</sup>agaja v<sup>z</sup>par (1-2) - of:  
 cem (3) - b<sup>z</sup>ra mola (1-2) - of: b<sup>z</sup>ra mola (3) ta pl<sup>z</sup>ka  
 83. di lej<sup>z</sup>ar hadan sp<sup>z</sup>o<sup>z</sup> t<sup>z</sup> a wenex

84. d<sup>2</sup> f<sup>2</sup> r<sup>2</sup> e<sup>2</sup> t h<sup>2</sup> l<sup>2</sup> s  
 85. da ly<sup>2</sup> t<sup>2</sup> ne<sup>2</sup> k<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> d<sup>2</sup> s<sup>2</sup> w<sup>2</sup> g<sup>2</sup> i<sup>2</sup> l<sup>2</sup> en  
 Rigd<sup>2</sup> o<sup>2</sup> m  
 86. he<sup>2</sup> n<sup>2</sup> m<sup>2</sup> u<sup>2</sup> n<sup>2</sup> t<sup>2</sup> es d<sup>2</sup> r<sup>2</sup>y, v<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> d<sup>2</sup> o<sup>2</sup> (3)  
 87. d<sup>2</sup> a<sup>2</sup> d<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> r<sup>2</sup> o<sup>2</sup> n<sup>2</sup> w<sup>2</sup> (3) - d<sup>2</sup> e<sup>2</sup> w<sup>2</sup> (3) e<sup>2</sup> b<sup>2</sup> o<sup>2</sup> m  
 (1-2)-of: d<sup>2</sup> a<sup>2</sup> l<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> i<sup>2</sup> r<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup> 1. m<sup>2</sup> w<sup>2</sup> (3)  
 88. ex ha<sup>2</sup> r<sup>2</sup> o<sup>2</sup> r<sup>2</sup> da<sup>2</sup> k<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> t<sup>2</sup> r<sup>2</sup> o<sup>2</sup> m<sup>2</sup> g<sup>2</sup> o<sup>2</sup> r<sup>2</sup>  
 89. d<sup>2</sup> r<sup>2</sup> b<sup>2</sup> r<sup>2</sup> k<sup>2</sup> es k<sup>2</sup> a<sup>2</sup> p<sup>2</sup> t<sup>2</sup> x<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> d<sup>2</sup> r<sup>2</sup>y  
 ho<sup>2</sup> r<sup>2</sup> b<sup>2</sup> r<sup>2</sup> t<sup>2</sup> b<sup>2</sup> f<sup>2</sup> l<sup>2</sup> k<sup>2</sup>  
 90. xi<sup>2</sup> l<sup>2</sup> t<sup>2</sup> g<sup>2</sup> -of: z<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup> f<sup>2</sup> -w<sup>2</sup> k<sup>2</sup> r<sup>2</sup> t<sup>2</sup> m<sup>2</sup> e<sup>2</sup> g<sup>2</sup> u<sup>2</sup> r<sup>2</sup> t<sup>2</sup> -  
 91. e<sup>2</sup> g<sup>2</sup> o<sup>2</sup> n<sup>2</sup> s<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup> (1,2,3)-of: e<sup>2</sup> g<sup>2</sup> o<sup>2</sup> n<sup>2</sup> m<sup>2</sup> (volgens 2  
 in de "Unterstadt")-ex<sup>2</sup> e<sup>2</sup> t<sup>2</sup> e<sup>2</sup> t<sup>2</sup> a<sup>2</sup> t<sup>2</sup> o<sup>2</sup> s<sup>2</sup>  
 92. m<sup>2</sup> a<sup>2</sup> f<sup>2</sup> t<sup>2</sup> m<sup>2</sup> r<sup>2</sup> m<sup>2</sup> t<sup>2</sup> x<sup>2</sup> u<sup>2</sup> t<sup>2</sup> e<sup>2</sup> r<sup>2</sup> a<sup>2</sup> s<sup>2</sup> he<sup>2</sup> n<sup>2</sup> (1,2)-m<sup>2</sup>  
 j<sup>2</sup> e<sup>2</sup> t<sup>2</sup> a<sup>2</sup> r<sup>2</sup> m<sup>2</sup> t<sup>2</sup> x<sup>2</sup> u<sup>2</sup> t<sup>2</sup> m<sup>2</sup> r<sup>2</sup> k<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> (3) - volgens 2  
 is [m<sup>2</sup> r<sup>2</sup> k<sup>2</sup>] = abmetten,  
 93. x<sup>2</sup> f<sup>2</sup> g<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup> m<sup>2</sup> n<sup>2</sup> h<sup>2</sup> u<sup>2</sup> t<sup>2</sup>  
 94. ex w<sup>2</sup> e<sup>2</sup> t<sup>2</sup> n<sup>2</sup> r<sup>2</sup> t<sup>2</sup> w<sup>2</sup> x<sup>2</sup> m<sup>2</sup> x<sup>2</sup> h<sup>2</sup> r<sup>2</sup> m<sup>2</sup>  
 95. m<sup>2</sup> a<sup>2</sup> b<sup>2</sup> r<sup>2</sup> u<sup>2</sup> t<sup>2</sup> k<sup>2</sup> e<sup>2</sup> l<sup>2</sup> a<sup>2</sup> r<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup>  
 96. i<sup>2</sup> x<sup>2</sup> m<sup>2</sup> r<sup>2</sup> s<sup>2</sup> a<sup>2</sup> b<sup>2</sup> l<sup>2</sup> r<sup>2</sup> t<sup>2</sup> d<sup>2</sup> r<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup> k<sup>2</sup> a<sup>2</sup> r<sup>2</sup> t<sup>2</sup>  
 97. t<sup>2</sup> e<sup>2</sup> r<sup>2</sup> e<sup>2</sup> s<sup>2</sup> m<sup>2</sup> d<sup>2</sup> a<sup>2</sup> r<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup> -  
 of: n<sup>2</sup> o<sup>2</sup> d<sup>2</sup> r<sup>2</sup> s<sup>2</sup> a<sup>2</sup> l<sup>2</sup> r<sup>2</sup> v<sup>2</sup> a<sup>2</sup> r<sup>2</sup>  
 98. m<sup>2</sup> b<sup>2</sup> r<sup>2</sup> u<sup>2</sup> t<sup>2</sup> w<sup>2</sup> r<sup>2</sup> m<sup>2</sup>  
 99. d<sup>2</sup> r<sup>2</sup> m<sup>2</sup> e<sup>2</sup> l<sup>2</sup> o<sup>2</sup> g<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> h<sup>2</sup> a<sup>2</sup> d<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup>  
 of: m<sup>2</sup> a<sup>2</sup> g<sup>2</sup> d<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> g<sup>2</sup> l<sup>2</sup> t<sup>2</sup> b<sup>2</sup> u<sup>2</sup> R<sup>2</sup>  
 100. d<sup>2</sup> b<sup>2</sup> o<sup>2</sup> t<sup>2</sup> m<sup>2</sup> l<sup>2</sup> k<sup>2</sup> es d<sup>2</sup> o<sup>2</sup> n<sup>2</sup> m<sup>2</sup> x<sup>2</sup> R<sup>2</sup> - of:  
 x<sup>2</sup> u<sup>2</sup> R<sup>2</sup> (3) - f<sup>2</sup> g<sup>2</sup> m<sup>2</sup> t<sup>2</sup> k<sup>2</sup> t<sup>2</sup> m<sup>2</sup> t<sup>2</sup>  
 101. d<sup>2</sup> e<sup>2</sup> f<sup>2</sup> p<sup>2</sup> t<sup>2</sup> (1)-of: d<sup>2</sup> f<sup>2</sup> p<sup>2</sup> (2,3) k<sup>2</sup> y<sup>2</sup>, s<sup>2</sup>  
 v<sup>2</sup> a<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup> i<sup>2</sup> n<sup>2</sup> t<sup>2</sup> tu<sup>2</sup> k<sup>2</sup> a<sup>2</sup> p<sup>2</sup> - an u<sup>2</sup> R<sup>2</sup> (veroud.)  
 102. f<sup>2</sup> g<sup>2</sup> (1)-of: x<sup>2</sup> g<sup>2</sup> (2) di per<sup>2</sup> z<sup>2</sup> u<sup>2</sup> n<sup>2</sup> es ne<sup>2</sup> k<sup>2</sup>  
 t<sup>2</sup> z<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> (1)-of: t<sup>2</sup> z<sup>2</sup> a<sup>2</sup> (2,3) - he<sup>2</sup> i<sup>2</sup>  
 k<sup>2</sup> r<sup>2</sup> e<sup>2</sup> k<sup>2</sup> - g<sup>2</sup> n<sup>2</sup>  
 103. he<sup>2</sup> k<sup>2</sup> e<sup>2</sup> m<sup>2</sup> n<sup>2</sup> r<sup>2</sup> an m<sup>2</sup> n<sup>2</sup> t<sup>2</sup> f<sup>2</sup> p<sup>2</sup>?  
 104. E<sup>2</sup> n<sup>2</sup> i<sup>2</sup> t<sup>2</sup> g<sup>2</sup>, d<sup>2</sup> t<sup>2</sup> e<sup>2</sup> r<sup>2</sup> di v<sup>2</sup> R<sup>2</sup> f<sup>2</sup> p<sup>2</sup>,  
 (1)-of: z<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup> t<sup>2</sup> e<sup>2</sup> r<sup>2</sup> di v<sup>2</sup> R<sup>2</sup> f<sup>2</sup> p<sup>2</sup> (3)  
 105. f<sup>2</sup> i<sup>2</sup> r<sup>2</sup> s<sup>2</sup> n<sup>2</sup> t<sup>2</sup> e<sup>2</sup> r<sup>2</sup> da<sup>2</sup> R<sup>2</sup> t<sup>2</sup> dy<sup>2</sup>, - of:
- (3) h<sup>2</sup> a<sup>2</sup> s<sup>2</sup> d<sup>2</sup> R<sup>2</sup> m<sup>2</sup> t<sup>2</sup> da<sup>2</sup> R<sup>2</sup> t<sup>2</sup> dy<sup>2</sup>  
 106. E<sup>2</sup> n<sup>2</sup> b<sup>2</sup> m<sup>2</sup> (onbekend!)-of: E<sup>2</sup> n<sup>2</sup> v<sup>2</sup> R<sup>2</sup> (3) (veroud.)  
 h<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> s<sup>2</sup> f<sup>2</sup> k<sup>2</sup> f<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> g<sup>2</sup> a<sup>2</sup> r<sup>2</sup>  
 107. d<sup>2</sup> m<sup>2</sup> o<sup>2</sup> s<sup>2</sup> f<sup>2</sup> k<sup>2</sup> ens b<sup>2</sup> k<sup>2</sup> t<sup>2</sup> - of: b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> -  
 k<sup>2</sup> m<sup>2</sup>  
 108. he<sup>2</sup> s<sup>2</sup> f<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> l<sup>2</sup> p<sup>2</sup> k<sup>2</sup> m<sup>2</sup> medona p<sup>2</sup> r<sup>2</sup> m<sup>2</sup> n<sup>2</sup>  
 v<sup>2</sup> e<sup>2</sup> l<sup>2</sup> g<sup>2</sup> i<sup>2</sup> l<sup>2</sup> - of (oud) m<sup>2</sup> d<sup>2</sup> a<sup>2</sup> g<sup>2</sup> a<sup>2</sup>  
 b<sup>2</sup> l<sup>2</sup> g<sup>2</sup> i<sup>2</sup>  
 109. d<sup>2</sup> d<sup>2</sup> a<sup>2</sup> f<sup>2</sup> s<sup>2</sup> - by<sup>2</sup>, k<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> t<sup>2</sup> x<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> e<sup>2</sup>  
 110. m<sup>2</sup> g<sup>2</sup> t<sup>2</sup> o<sup>2</sup> da<sup>2</sup> - of: an b<sup>2</sup> s<sup>2</sup> a<sup>2</sup> - v<sup>2</sup> o<sup>2</sup> mot  
 x<sup>2</sup> u<sup>2</sup> n<sup>2</sup> k<sup>2</sup> o<sup>2</sup>  
 111. i<sup>2</sup> x<sup>2</sup> ha<sup>2</sup> h<sup>2</sup> g<sup>2</sup> a<sup>2</sup> s<sup>2</sup> x<sup>2</sup> a<sup>2</sup> t<sup>2</sup> met w<sup>2</sup> a<sup>2</sup> g<sup>2</sup> e<sup>2</sup> n<sup>2</sup>  
 go<sup>2</sup> w<sup>2</sup> z<sup>2</sup> : m<sup>2</sup>  
 112. d<sup>2</sup> d<sup>2</sup> b<sup>2</sup> r<sup>2</sup> w<sup>2</sup> r<sup>2</sup> x<sup>2</sup> t<sup>2</sup> d<sup>2</sup> d<sup>2</sup> n<sup>2</sup> x<sup>2</sup> t<sup>2</sup> dy<sup>2</sup>, R<sup>2</sup>  
 wi<sup>2</sup> n<sup>2</sup> t<sup>2</sup> m<sup>2</sup> h<sup>2</sup> s<sup>2</sup> t<sup>2</sup> b<sup>2</sup>, w<sup>2</sup>  
 113. b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> - i<sup>2</sup> b<sup>2</sup> - da<sup>2</sup> b<sup>2</sup> k<sup>2</sup> (1-2)-of: b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> (3),  
 he<sup>2</sup> b<sup>2</sup> k<sup>2</sup> (1-2)-of: b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> (3) - b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> - of: b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup>  
 ve<sup>2</sup> R<sup>2</sup> - of: w<sup>2</sup> R<sup>2</sup> b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> - i<sup>2</sup> b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> - of: i<sup>2</sup> b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup>  
 du<sup>2</sup> b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> - of: da b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> - he<sup>2</sup> b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> - of: da b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup>  
 of: he<sup>2</sup> b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> - var b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> - of: var b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup>  
 var h<sup>2</sup> a<sup>2</sup> b<sup>2</sup> a<sup>2</sup>  
 114. be<sup>2</sup> a<sup>2</sup> - i<sup>2</sup> b<sup>2</sup> - du<sup>2</sup> b<sup>2</sup> - he<sup>2</sup> b<sup>2</sup> - w<sup>2</sup> R<sup>2</sup> - of: ve<sup>2</sup> R<sup>2</sup>  
 be<sup>2</sup> a<sup>2</sup> - be<sup>2</sup> a<sup>2</sup> var - i<sup>2</sup> b<sup>2</sup> - i<sup>2</sup> ha<sup>2</sup> g<sup>2</sup> o<sup>2</sup>  
 b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> o<sup>2</sup> x<sup>2</sup> - of: b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> x<sup>2</sup> o<sup>2</sup> k<sup>2</sup> (3)  
 115. a<sup>2</sup> d<sup>2</sup> e<sup>2</sup> x<sup>2</sup> k<sup>2</sup> l<sup>2</sup> n<sup>2</sup> m<sup>2</sup> f<sup>2</sup> t<sup>2</sup>  
 116. da k<sup>2</sup> a<sup>2</sup> st he<sup>2</sup> e<sup>2</sup> r<sup>2</sup> k<sup>2</sup> i<sup>2</sup> a<sup>2</sup> - of: er<sup>2</sup> a<sup>2</sup> g<sup>2</sup> a<sup>2</sup> l<sup>2</sup>  
 of: er<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> u<sup>2</sup> p<sup>2</sup> - o<sup>2</sup> p<sup>2</sup> n<sup>2</sup> - of: optar - m<sup>2</sup> t<sup>2</sup>  
 117. ha<sup>2</sup> hat x<sup>2</sup> a<sup>2</sup> t<sup>2</sup> - of: a<sup>2</sup> d<sup>2</sup> t<sup>2</sup> a<sup>2</sup> n<sup>2</sup> x<sup>2</sup> (2)-of:  
 data a<sup>2</sup> mi<sup>2</sup>: x<sup>2</sup> d<sup>2</sup> n<sup>2</sup> k<sup>2</sup> w<sup>2</sup> e<sup>2</sup> (3)  
 118. da m<sup>2</sup> t<sup>2</sup> hat x<sup>2</sup> a<sup>2</sup> t<sup>2</sup> he<sup>2</sup> w<sup>2</sup> xi<sup>2</sup> Re<sup>2</sup> t<sup>2</sup> (1-2)-  
 of: at di, ns met ja x<sup>2</sup> a<sup>2</sup> t<sup>2</sup> he<sup>2</sup> Re<sup>2</sup> t<sup>2</sup> ha<sup>2</sup>  
 da m<sup>2</sup> t<sup>2</sup> (oudere meid, 3)  
 119. at g<sup>2</sup> u<sup>2</sup> f<sup>2</sup> - x<sup>2</sup> h<sup>2</sup> a<sup>2</sup> - of: (3) da wo<sup>2</sup> R<sup>2</sup> v<sup>2</sup> f<sup>2</sup> pri<sup>2</sup>  
 120. o<sup>2</sup> n<sup>2</sup> d<sup>2</sup> ar di e<sup>2</sup> i<sup>2</sup> k<sup>2</sup> li<sup>2</sup> a<sup>2</sup> v<sup>2</sup> o<sup>2</sup> k<sup>2</sup> a<sup>2</sup>  
 121. b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> var w<sup>2</sup> e<sup>2</sup> d<sup>2</sup> r<sup>2</sup> k<sup>2</sup> - b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> - g<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> all  
 122. b<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> es n<sup>2</sup> x<sup>2</sup> g<sup>2</sup> R<sup>2</sup> - n<sup>2</sup> a<sup>2</sup> d<sup>2</sup> n<sup>2</sup> x<sup>2</sup> n<sup>2</sup> i<sup>2</sup> l<sup>2</sup> g<sup>2</sup> a<sup>2</sup>  
 123. majone<sup>2</sup>s m<sup>2</sup> a<sup>2</sup> k<sup>2</sup> m<sup>2</sup> - of: ma<sup>2</sup> k<sup>2</sup> a<sup>2</sup> medona  
 e<sup>2</sup> a<sup>2</sup> d<sup>2</sup> o<sup>2</sup>

124. daelbomka wert da sle<sup>2</sup>t wa<sup>2</sup>:s  
 125. dar pastur<sup>2</sup> hat x<sup>2</sup>ru<sup>2</sup>r u<sup>2</sup> xi<sup>2</sup>. n<sup>2</sup>  
 126. o<sup>2</sup>l<sup>2</sup> s<sup>2</sup>ut hu<sup>2</sup>s es a<sup>2</sup>:f<sup>2</sup>habra<sup>2</sup> int  
 127. da melok spr<sup>2</sup>etsu. tar- of: spr<sup>2</sup>etsu. tar-  
     ny:R van da ko  
 128. dar kostar lut sp<sup>2</sup>or da brenk (=H. Sakraments-  
     processie) - da kry. tsar (= kruisen)  
 129. da b<sup>2</sup>:m vanda sup<sup>2</sup>ka:R(1-3)- of: van da  
     sp<sup>2</sup>roska:R(2)-b<sup>2</sup>fg. 2(1-2)- of: be<sup>2</sup>g. 2(3) x<sup>2</sup>z<sup>2</sup>ndar  
     da la<sup>2</sup>:st- of: t<sup>2</sup>xew<sup>2</sup>t  
 130. da twe<sup>2</sup>: dytsa komtanaru: t(1)- of: kantana-  
     ru: t(2)- of: kantana:ru:t  
 131. zo handam blos en swart xohos<sup>2</sup>  
 132. da ts<sup>2</sup>u:s (1-2)- of: da ts<sup>2</sup>u:s (3)- es X<sup>2</sup>et - doe<sup>2</sup>n  
     u:tg. 2valr - fl<sup>2</sup>z<sup>2</sup> (zwoel, ook (3)= lui) - le  
     (smakeloos, wers)  
 133. dar sni<sup>2</sup> lit hu<sup>2</sup>x - di<sup>2</sup>, k  
 134. da der al g<sup>2</sup>st wet xi l<sup>2</sup>ay le<sup>2</sup>(1-2)- of: adex  
     alon i<sup>2</sup>wx<sup>2</sup>ke: t(1-3)- dadix(b<sup>2</sup>x mi<sup>2</sup> goze<sup>2</sup> hanz  
 135. n<sup>2</sup>yf<sup>2</sup>rt (reconstructie!) wert no<sup>2</sup> an gans np<sup>2</sup>stat  
 136. do<sup>2</sup>(3)- of: do<sup>2</sup>ns(1-2)- i<sup>2</sup>x danat - da de<sup>2</sup>sat - x  
     de<sup>2</sup>bat - we<sup>2</sup>R- of: ve<sup>2</sup>R doendat - de<sup>2</sup>R dy<sup>2</sup>dat -  
     i<sup>2</sup>x doendat - i<sup>2</sup>x de<sup>2</sup>gat(1-2)- of: de<sup>2</sup>dat(3) - do<sup>2</sup>w  
     degat(2,3)- he<sup>2</sup> de<sup>2</sup>gat(1-2)- of: de<sup>2</sup>dat(3)- we<sup>2</sup>R -  
     of: ve<sup>2</sup>R do<sup>2</sup>ganat(1)- of: de<sup>2</sup>danat(3)- de<sup>2</sup>R dogdat(2)-  
     of: de<sup>2</sup>dat(3)- i<sup>2</sup>x do<sup>2</sup>ganat(2)- of: de<sup>2</sup>danat(3) -  
     de<sup>2</sup>dixbat - di<sup>2</sup>x he<sup>2</sup>tmer - of: di agnatmer  
     (zonder kleitoon) - de<sup>2</sup>do xi<sup>2</sup>t MER - i<sup>2</sup>x hanat  
     xado<sup>2</sup>na (ik heb het gedaan).  
 137. df<sup>2</sup>pa - do<sup>2</sup>pkletja - do<sup>2</sup>pste: n - da sal<sup>2</sup>do<sup>2</sup>ta -  
     of (3) da xal<sup>2</sup>do<sup>2</sup>ta  
 138. dr<sup>2</sup>se - a dr<sup>2</sup>si - a dru<sup>2</sup> - s - a hat xadrut<sup>2</sup>s(2)-  
     of (3) dres<sup>2</sup>a - a drest - a dresta - a hat xadrest(3)  
 139. bæ:nds - i<sup>2</sup>x bæ:nt - do<sup>2</sup>bens - he<sup>2</sup> bent -  
     we<sup>2</sup>R - of: ve<sup>2</sup>R bæ:nda - de<sup>2</sup>R bent - xi: bæ:nda  
     bent he<sup>2</sup> - baunt he<sup>2</sup> - exhanat xobs<sup>2</sup>nda  
     (ik heb het gebonden).  
 140. Lokale landmaten: c<sup>2</sup>ina moe:ra (morgen)  
 141. Lokale Waternamen: da w<sup>2</sup>kar (Weyer-Vesdre) - da q<sup>2</sup>ilop  
     (Gillepe, niet op het grondgebied Eupen) - da hirl (Hill)  
     da gi:ts (Gelle) - da zo<sup>2</sup>R (soor) - da ni:spaterbach (Speterbach)

De naam van de plaats in haar eigen dialect luidt: φ<sup>2</sup>ysa

De naam van de inwoners in hun eigen dialect luidt: φ<sup>2</sup>ysander

Als bijnaam wordt vooral g<sup>2</sup>ra: g<sup>2</sup>ri: ts<sup>2</sup>kr - of: g<sup>2</sup>ra: g<sup>2</sup>le: taro (grosschijters) gebruikt. Ook wel:  
 smoutber<sup>2</sup> (smoutberen) en vetblomels (vetlummels). Die van de wijk "Haas" die vandaar ha:s - of  
 da fe<sup>2</sup>sser worden ook wel bu<sup>2</sup>se zala (: lossegels) genoemd.  
 aantal inwoners op 31 dec. 1947: 14500.

Baattoestand: De voornaamste wijken zijn: da stat, di kwijs onderverdeeld in: da  
 overstat (Oberstadt), ook Egardoezel genoemd - da 2<sup>nd</sup>stat - of: 2<sup>nd</sup>argenhä:s. Verder is  
 er ni: sp<sup>2</sup>ort (Nispert) - ts<sup>2</sup>kath (Stochem) - ny:r. R<sup>2</sup>t (Nörth). Enkele bekende pln.: g<sup>2</sup>spart - egany. a-  
 ds cevosta la: stat (Laschet) - opans REINDRT (Reinartschoef) - opster'nel (Zennell) - he (Heidberg). Het  
 dialect van Nispert en van Onder- of Benedenstad is conservatiever. De middenstand (vooral dan  
 in de Over- of Bovenstad) spreekt Hoogduits. Nederlands (vaak in dialektvorm) wordt slechts  
 door Nederlanders en Vlamingen, Trans-Slechts door ingeweken Walen en door Eupenaren die dat  
 willen voorzieën. De bevolking bestaat vooral uit handelaars en werklieden. Derg. laatsten  
 vinden voor een groot deel werk in de plaatselijke industrie (Kabelfabrieken, Kangoen en  
 textielfabrieken, chocoladefabriek Jacques)

Zegslieden:  
 1. A. Schlesinger, 43 j.; hier geb.; handelaar. Verbleef meest in Eupen; V. en  
 M. van hier; spreekt meest Hoogduits, dialect met dialektsprekers.  
 2. W. Welter, 48 j.; hier geb.; leraar dialektoloog. Verbleef afwisselend in Eupen en Aken;  
 V. en M. van hier; spreekt meest Hoogduits, in zijn jeugd dialect met dialektsprekers.  
 3. Willy Schnitz, 21 j.; hier geb.; student Fys. Filologie Univ. Luik. Verbleef steeds te  
 Eupen; V. en M. van hier; spreekt plat met dialektsprekers, anders Hoogduits

N.B. De opneming geschiedde voor de drie zegslieden afzonderlijk.